

Ojibwe



Fatigue (feeling weak and tired)

Fatigue is always feeling tired or exhausted and is not related to exercise or activity. Fatigue during cancer treatment is common. It does not mean that the cancer is getting worse or that the treatment is not working.

Fatigue may be present before cancer is diagnosed or it may be related to cancer treatment. Causes of fatigue can include:

- anemia (low red blood cell count)
- feeling depressed
- having pain
- taking certain medications
- having trouble sleeping
- not eating or drinking well
- losing weight

Tips to reduce fatigue

Move your body

- Be physically active if you can. Ten minutes two or more times a day will increase your energy.
- Choose activities you enjoy such as walking, swimming or cycling.
- Be active when you feel you have the most energy.
- Learn your limits. Do not get overtired.

Ayekoziwin

Ayekoziwin gidayekoz ginetomanjiw gaye. Gaawiin gaye gegoo gii-onji-anokaadaman. Gidayekoz apii ayaayan amogowin. Gaawiin dash wiin awashime gidani-izhi-ayaasii gemaa gaawiin gaye minosesinog mashkiki wedaapinaman.

Gidaa-ayekoz jibwaa gikendaman amogowin ayaayan gemaa gaye mii ezhishkaagooyan mashkiki gaa-miinigooyan. Maagizhaa ono wenji-ayekoziyan:

- mashkawaasinog gimiskwiim (ginoondese meskwaagin gimiskwiiming)
- gigashkendam
- giwiisagendam
- gimashkikiiman wedaapinaman
- bwaanawitooyan ji-nibaayan
- na'ii wiisinisiwan gemaa minikwesiwan
- gidani-bakade

Ji-akozisiwan

Mamaajiin

- Gagwe-mamaajiin gashkitooyan. Midaaso diba'iganens gemaa awashime endaso-giizhig gidaa-wiiji'igon ji-aabazi-ayaayan.
- Doodan gegoo gaa-jiikendaman daabishkoo babaamosewin, bagizowin gemaa ditibiwebishkigewin.
- Gegoo anokaadan apii noonde-mamaajiiyan.
- Gegoo onzaami-doodangen. Gego onzaami-ayekoziken.

AUG, 2010 Production of this publication was made possible through a financial contribution from the Public Health Agency of Canada. The views expressed herein do not necessarily represent the views of the Public Health Agency. Translated materials were completed by the Aboriginal Languages of Manitoba. For copies of all topic information and languages go to: www.cancercare.mb.ca/translated_treatment_info



Ojibwe

Fatigue (feeling weak and tired)

Sleep and rest

- Rest when you feel tired.
- Nap during the day if you need to. Limit nap time to one hour.
- Try to relax before bedtime. Have a warm bath or sit quietly and listen to music.
- Try to go to bed at the same time.

Nutrition

- Try eating five to six small meals a day instead of three large ones. This provides your body with more energy throughout the day.
- Have foods available that require little preparation such as: frozen meals, canned soup and fish, eggs, cereal bars, crackers, yogurt and pudding cups.
- Drink plenty of fluids such as juice, milk and water.
- Try ready to drink liquid nutritional supplements (e.g. Boost, Ensure).

Seek support

- Share your feelings with family, friends or counselors. Ask about a support group.
- Accept offers of help.
- Asking for help is okay too.
- Talk to your employer. Ask if you can work from home, work fewer hours or take time off from your job.

Tell your nurse or doctor how you feel. Ask if there are ways to treat your fatigue.

Ayekoziwin

Nibaan zhigwa aateshinin

- Aateshinin giishpin ayekoziyan.
- Zhiibaangoshinin giizhigak giishpin ayekoziyan. Gonage igo ningowaakaase.
- Aateshinin jibwaa gawishimoyan. Giziibiigazhen gizhaagamidewaaboong gemaa nanaamadabin babizinjigeyan.
- Gagwe-nibaan apii netaa-nibaayan.

Minonjigewin

- Naaning gemaa ningodwaaching gagwe-wiisinin endaso-giizhig apiich wiin nising. Nawach giga-aabizi-izhi-ayaa gabe-giizhig.
- Miijin gegoo ji-gichi-dazhiikanziwan daabishkoo: mashkawaakwading miijim, biiwaabikong eteg naboob dago giigoo, waawanoon, gigizhebaa-miijim, gaapiziwaad bakwezhiganensag, doodooshaaboowangin miijiman.
- Niibowa minikwen gegoon daabishkoo zhiiwaaboon, doodooshaaboon dago nibi.
- Gojitoon gwaawaanjichigaadegin minikwewinensan daabishkoo Boost,Ensure.

Mikaw awiya ji-wiiji'ig

- Wiindamaw gidinawemaagan, giijiiwaagan gemaa gaa-wiiji'ig aaniin enendaman. Gagwedwen awenen ge-wiiji'igiban.
- Bagidin awiya ji-wiiji'ig.
- Gaawn gegoo iwe ji-gagwejimad awiya ji-wiiji'ig.
- Gaganoozh gidoogimaam. Gagwejim daga endaayan ji-dananokiiyan, gego anokiiken minik ako netaa-anokiiyan gemaa boonitaan akawe.

Wiindamaw gimashkikiiwikwem gemaa gimashkikiiwininiim aaniin enamanji'oyan. Gagwejim aaniin ge-izhichigeyamban ayekozishkiyan.

AUG, 2010 Production of this publication was made possible through a financial contribution from the Public Health Agency of Canada. The views expressed herein do not necessarily represent the views of the Public Health Agency. Translated materials were completed by the Aboriginal Languages of Manitoba. For copies of all topic information and languages go to: www.cancercare.mb.ca/translated_treatment_info